

## UNIFIED CENSOR: TOO LATE?

**Conchi Ortega.**  
**Manager of the**  
**Entrepreneurial**  
**Association of A Guarda**  
**Swordfish Producers**

The sector had been calling, for some years, for closing off and unifying the surface longliner census. Now it may be too soon to evaluate a measure that was only published in August 2006, but it is not too soon to evaluate the time taken to adopt such a measure. The consequence of this is clear: for years there was talk about it, but the decision was not taken, there was a certain inertia involving carrying on patching up the situation. Meanwhile, surface longlining was a jumble box where, depending on the profitability of other fleets, ships were moved in so that now we are the ones with difficulties in making our companies profitable. This legal measure, Order APA/2521/2006 of 27th July, regulating fishing with surface longlining, is adequate, agreed on and final, but I only hope that it won't be late for the fleet as a whole, because for some it already is. This is our unfinished business which, after various resits, we have passed. Now we are facing a more complex situation due to the multi-lateral context in which we are moving, as regards transzonal and highly migratory species: the fight against illegal fishing. We, the Spanish fleet, have done our homework, but now it's up to the countries



**Conchi Ortega**

Gerente Asociación Empresarial Espaderos Guardeses.

## Unificación del censo: ¿demasiado tarde?

**E**l sector llevaba años reclamando el cierre y unificación de censo de palangre de superficie. Ahora igual es pronto para valorar una medida que se publica en agosto del 2006, pero no es pronto para valorar el tiempo que se tardó en tomar esta medida. La consecuencia está clara: durante años se hablaba de ello pero no se acababa de tomar la decisión, había cierta inercia a seguir parcheando, y mientras, el palangre de superficie era el cajón de sastre donde en función de la rentabilidad de otras flotas fueron a parar otras unidades pesqueras, de forma que ahora nosotros somos quienes tenemos las dificultades para rentabilizar nuestras empresas. Esta medida legal, la orden APA/2521/2006 de 27 de julio por la que se regula la pesca con el arte de palangre de superficie, es adecuada, consensuada y definitiva pero sólo espero que no sea tarde para el conjunto de la flota, porque para algunas unidades lo está siendo. Esta era nuestra asignatura pendiente que después de repetir varios cursos hemos pasado. Ahora nos queda una más compleja por el contexto multilateral en el que nos movemos, en estas especies transzonales y altamente

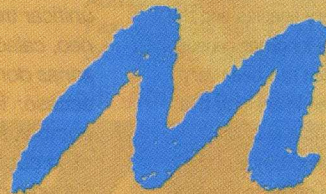
migratorias: la de luchar contra la pesca ilegal. Nosotros, la flota española, nos encontramos con los deberes hechos, pero falta que lo hagan el conjunto de países o partes que intervienen en la pesquería. Nosotros ya tenemos la lista "blanca", como la denominan en estos organismos, pero exigimos la lista blanca y cerrada en todos los océanos, y por supuesto, lo que no provenga de la lista blanca no se puede pescar, y por tanto no se puede vender, es así de sencillo y paradójicamente tan difícil. Estamos un poco cansados de siempre "ceder" en estos organismos multilaterales en aras a un consenso, para que al final los regulados seamos nosotros. Este es un aspecto positivo si lo aplicasen todos los actuantes en la pesquería, aunque perdamos cuota también nosotros, el objetivo que de verdad nos

or parties involved in the fishery to do likewise. We already have our "white" list, as these bodies call it, but we need the white list closed for all oceans and, of course, what does not come from the white list cannot be caught. Therefore, it cannot be sold, it is as simple and paradoxical as difficult as that. We are a bit tired of always "giving in" to these multilateral bodies in order to reach a consensus, and in the end it is us who are regulated. This is a positive aspect if we apply it to all the actors in the fishery, even though we also lose quota. The objective that we are really concerned about is to eradicate illegal fishing, and there is still no solution due to



## Servicio de piezas de recambio

desde 1975



## MARES SHIPPING

Especialistas en piezas de recambio aptas para:

MTU/Merc. MaK Crepelle Pielstick  
 Motores diesel  
 Sabroe Sauer&Sohn Sperre Hatlapa Atlas Copco  
 Compresores  
 Westfalia Alfa Laval HDW/B+V Turbulo  
 Separadores  
 Allweiler IMO Iron Netzsch-Mohno  
 Bombas  
 Nirex / Alfa Laval  
 Generadores de agua dulce  
 Boll & Kirch  
 Filtros

### Mares Shipping GmbH

Bei dem Neuen Krahn 2 · 20457 Hamburg  
 Germany

fon +49 (40) 37 47 84 0 · fax +49 (40) 37 47 84 46  
 sales@mares.de · www.mares.de

interests that are more important than defending our fleet. Right now, the Spanish longliner fleet is scattered all over the world, we are present in all the fishing grounds and we survive, partly thanks to the shipowners' capacity to innovate and

*importa, erradicar la pesca ilegal, sigue sin solución por intereses que importan más que defender nuestra flota. En estos momentos, la flota de palangre española esta dispersada por el mundo, tenemos presencia en todo los caladeros y sobrevivimos, en parte por la capacidad de innovación y resistencia de los armadores, cuya tradición pesquera les ayuda a adaptarse a las dificultades que nos sobrevienen. Muchas veces no nos quedan más posibilidades que aferrarnos a la experiencia, resistencia y tenacidad de nuestros armadores para creer en el futuro de esta flota modernizada.* ↴

resist, backed by a fishing tradition that helps them to adapt to the difficulties. On many occasions, we have no more possibilities than to cling on to the experience, resilience and tenacity of our shipowners to be able to believe in the future of this modernized fleet.

## Ahora hay que afinar en la aplicación de la Orden



**Francisco Teijeira**

Dtor. Gerente. Asociación de Armadores de Buques de Pesca de Marín

### KEEP ON OUR TOES OVER APPLICATION OF THE ORDER

**Francisco Teijeira. Managing Director. Fishing Shipowners Cooperative of Marín**

With the publication in the Spanish Official State Gazette of Order APA 2521/2006 on 2nd August last, the surface longliner sector has finally managed what it has so often called on the Administration for: an Order regulating surface longliner fishing in catching highly migratory species and the unified surface longliner census. The sector itself has been very directly involved in drafting this Order, aware as it is of the tremendous importance of the regulation and of the fact that a joint proposal agreed on by the Galician sector associations, representative of the vast majority of the surface longliner sector operating in various areas in the Mediterranean, and tabled some observations on the more sensitive aspects of the Bill with which we understood that the management and sustainability of this fishery would improve.

**C**on la publicación en el BOE de la Orden APA 2521/2006, el pasado día 2 de agosto del año 2006, el sector palangrero de superficie, ha conseguido lo que tantas veces había reclamado de la Administración: una Orden que regula la pesca con el arte de palangre de superficie para la captura de especies altamente migratorias y por el cual se creo el censo unificado de palangre de superficie. En la elaboración de esta Orden ha estado involucrado muy directamente el propio sector, consciente de la gran importancia de la norma y que mediante una propuesta conjunta y consensuada por todas las asociaciones sectoriales gallegas, representativa de la amplia mayoría del sector palangrero de superficie que faena en áreas distintas del Mediterráneo, habría hecho llegar una serie de observaciones a los aspectos mas sensibles dentro del Proyecto de la Orden con las cuales entendíamos que se mejoraría la gestión y la sostenibilidad de esta pesquería. La gran mayoría de las consideraciones propuestas han sido atendidas y recogidas en esta Orden que ha dado una estabilidad al sector y ha permitido entre otras: unificar tres censos distintos en un solo censo unificado (Mediterráneo, caladero nacional, aguas internacionales); identificar las distintas zonas donde opera la flota reconociendo derechos y criterios de acceso; identificar las especies de pez espada, tiburones y túnidos como autorizadas en la pesquería; reconocer un reparto individual de la cuota en forma de porcentaje del total de la cuota asignada a España; posibilidades de cambios de zona; reconocer el derecho a la transmisión de las posibilidades de pesca individuales reconocidas; realización de planes conjuntos de transmisión de las posibilidades de pesca; limitación del fletamento para el acceso a la pesquería de forma exclusiva a los buques incluidos en el Censo unificado de palangre de superficie. La aparición de esta norma ha permitido un mayor dinamismo a esta flota, permitiendo de una forma más flexible el racionalizar el recurso con el intercambio de posibilidades de pesca entre buques, dotando a las empresas de mecanismos que posibilitan el aplicar nuevos criterios a la gestión pesquera de sus unidades. Si bien la situación normativa nacional ha mejorado a partir de

The vast majority of the considerations put forward have been listened to and included in this Order, which has given the sector stability and, among other things, has allowed it to: unify three different censuses in a single unified census (for the Mediterranean, the national fishing grounds and international waters); identify the various zones where the fleet operates, acknowledging rights and access criterion; identify the species of swordfish, sharks and tunids as authorized in the fishery; acknowledge an individual share-out of the quota as a percentage of the whole quota assigned to Spain; possibilities of changing zone; acknowledge the right to transfer acknowledged individual fishing possibilities; draw up joint plans for transferring fishing possibilities; limit chartering for access to the fishery exclusive to the ships on the unified surface longliner Census. The arrival of this regulation has given this fleet a boost, making it more flexible by rationalizing the resources through the exchange of fishing possibilities between ships,